Porównanie tłumaczeń Wyjścia 40:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wzniósł więc Mojżesz przybytek i rozmieścił jego podstawy, i ustawił jego deski, i założył jego poprzeczki, i ustawił jego słupy, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mojżesz wzniósł więc przybytek. Rozmieścił jego podstawy, ustawił jego deski, usztywnił je poprzeczkami, ustawił jego słupy, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Mojżesz wystawił przybytek, podstawił jego podstawki, postawił deski, włożył drążki i postawił jego słupy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wystawił Mojżesz przybytek, a podstawił podstawki jego, i postawił deski jego, i założył drągi jego, i podniósł słupy jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Włożył też świadectwo do skrzynie, założywszy na dół drążki, a wyrocznicę na wierzch. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Postawił Mojżesz przybytek: założył podstawy, ustawił deski, umieścił poprzeczki oraz ustawił słupy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mojżesz postawił przybytek i umieścił jego podstawy, i ustawił jego deski, założył jego poprzeczki i ustawił jego słupy, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz ustawił Przybytek, umieścił jego podstawy, ustawił jego deski, założył poprzeczki i postawił słupy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz wznosił święte mieszkanie: umieścił podstawki, a na nich ustawił deski, założył drążki i postawił słupy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz wzniósł Przybytek, ustawił jego podstawki, powkładał deski, dodał drążki poprzeczne, postawił słupki. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze postawił Miejsce Obecności, umieścił jego podstawy, wstawił belki, założył poprzeczki łączące i ustawił słupy.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поставив Мойсей шатро, і поставив вершки, і поставив поперечки, і поставив стовпи, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mojżesz postawił Przybytek położył jego podsłupia, postawił bale, założył poprzeczki oraz ustawił jego słupy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy Mojżesz przystąpił do wzniesienia przybytku, kładł jego podstawy z gniazdem i ustawiał jego ramy, i zakładał jego poprzeczki oraz stawiał jego słupy. |